

Sunday, October 20, 2019

Christ is among us! He is and always will be!

الاحد، 20 تشرين الاول 2019

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك  
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite  
Greek-Catholic Church

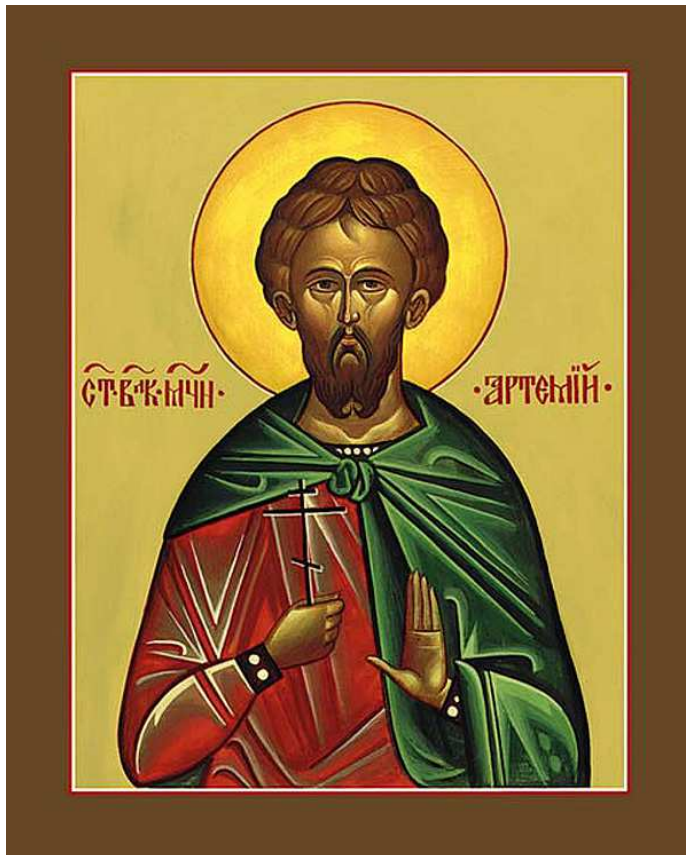
Serving San Diego Since 1990

## Sixth Sunday after Holy Cross

### Saint of the Day

#### Commemoration of the holy Megalomartyr Artemius

A venerable Duke of Alexandria and a Patrician, Saint Artemius was held in great esteem by Constantinople. Under Julius the Apostate, this Blessed One spontaneously presented himself at the conflict in Antioch where the Emperor was persecuting Christians. After several tortures, he died by the sword. The Maronites venerate him under the name of Saint Shallita. <sup>1</sup>



**Remember in your prayers:** Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr. Saba Shofany and Lucio Moles.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

**Tickets on sale now!** Buy your tickets now for St. Jacob's 29th Anniversary Party on Saturday, November 9, 2019 featuring star singers Anwar El Amir and Sami Shamsi along with DJ Senar. Visit [www.stjacobmelkite.org/29a](http://www.stjacobmelkite.org/29a) for more information and a link to the reservations page. Also, see attached flyer.



**Do you have your prayer rope?** Prayer ropes will be for sale in the social hall for a limited time. Various lengths and colors are available but they are in short supply. Don't forget to get yours while you can!

**Liturgy of St. James:** This Wednesday, October 23, at 7:30pm for the feast of our St. Jacob.

**BEING MELKITE - DID YOU KNOW?** On December 25, 1970, Archbishop Joseph Tawil delivered his first pastoral letter as Exarch in America. It remains today a valuable and influential document for all Eastern Christians in Diaspora. Below is this month's excerpt from the letter:

### TOWARD THE FUTURE

This is not the place to describe in detail the projects we are currently working on. We only list some here: a diocesan religious education program for both adults and youth, a unified text and musical setting for the Divine Liturgy to be followed by similar texts for the other services of the Church, such as the sacraments, a diocesan handbook which we will soon be happy to offer to the faithful and to the friends of our Church, a periodical which will also appear before long, and the general sharing with the faithful of our pastoral responsibility, as in parish councils and an active diaconate among other things. Also high on our priority list are the concerns of youth. Without the participation of the young, we can be assured that all our work is in vain and that our communities will disappear. And so we look forward to implementing a diocesan youth program as well before long. We also recognize that we are reaching only a small number of our faithful while the majority of them are unknown to us. Like the Good Shepherd concerned about the lost sheep, we ask ourselves what can be done for them. We are presently in the process of studying these situations and hope to provide for their pastoral care where possible. With what joy, then, was it to hear Bishop Mark Hurley of Santa Rosa, California observe in a recent speech that "in many of our dioceses Eastern Christians are without churches of their own. It is the duty of the Latin bishops to see that the venerable rites of the East are preserved." The bishop then called on the Eastern Catholic bishops in America to form parishes in these areas so that "the example of the East may continue to instruct Western Catholics and that the true universality of the Catholic Church may be experienced."<sup>3</sup>

**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, October 13**

<p><u>Tithes and Sacrificial Offerings:</u> Member envelopes returned: 14, Visitor envelopes used: 1, Basket offerings: \$873, Automated giving: \$50, Social Hour: \$50, Total tithes and sacrificial offerings: \$973</p> <p><u>Average weekly expenses:</u> \$1,200</p> <p><u>Average offerings made:</u> Members: \$31.83, Visitors: \$15.00</p> <p><u>Tithe:</u> Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.</p> <p><u>Are you a member or a visitor?</u> Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.</p>	<p><u>Attendance:</u> 36</p> <p>1 member gave \$200                  3 members gave \$100                  3 members gave \$50                  1 member gave \$40                  1 member gave \$35                  2 members gave \$30                  1 member gave \$25                  1 member gave \$20                  1 member gave \$15                  1 member gave \$10                  1 member gave \$8                  Visitors gave \$60</p>
---	--

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Parish Advisory Council:** Dani Maria (Chairman), Sally Provencio (Vice-Chairwoman/ Treasurer), Reem Rame (Secretary), Anthony Porrello, Eihab Shahtout and Rusty Barghout.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Reem Rame.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 10/20/2019</b>	Epistle Reading	EN: Layla Khbais	AR: --
	Welcoming Visitors	Rusty Barghout	
	Gospel Bearing		
	Social Hall		
<b>Sunday 10/27/2019</b>	Epistle Reading	EN: --	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing		
	Social Hall		

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Offered on behalf of Samer & Feedaa Khoury and Family and Samira Abdo and Family

### Troparion of the Resurrection (Tone 2)



When you des - cend - ed to Death, O Im - mor - tal



Life, You put Ha-des to death by the splen - dor of



Your Di - vin - i - ty, and when You raised the dead



from be - low the earth, all the Hea - ven - ly Po - wers



cried out to You: O Gi - ver of Life, Christ our God,



glo - ry to You!

طروبارية القيامة (ألحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (اللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### Kondakion (Tone 2)

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

القنطاق (اللحن الثاني)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

### EPISTLE of the Nineteenth Sunday after Pentecost 2 Cor. 11: 31-33; 12: 1-10

#### PROKIMENON (Tone 2)

Reader: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

**All: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.**

Reader: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

**All: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.**

Reader: My strength and my courage is the Lord ...

**All: ... and he has been my Savior.**

#### A READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians



RETHREN, the God and Father of our Lord Jesus, who is blessed forever, knows that I do not lie. In Damascus, the Governor under King Aretas was guarding the city of the Damascenes in order to arrest me, but I was lowered in a basket through a window in the wall, and escaped his hands.

(12: 1) It is not fitting for me to boast: but I will come to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago (whether in the body, I do not know, or out of the body, I do not know: God knows) was caught up into paradise and heard secret sayings that man may not repeat. Of such a man I will boast; but of myself I will glory in nothing except my weaknesses. For if I do wish to boast, I shall not be foolish, for I shall be speaking the truth. But I give up, lest any man have an idea of me beyond what he sees in me or hears from me. And lest the greatness of the revelation puff me up, there was given to me a thorn for the flesh, a messenger of Satan to buffet me. Concerning this, I begged the Lord three times that it might leave me, but he said to me, "My grace is enough for you, for strength is made perfect in weakness." Gladly, then, will I glory in my weaknesses, that the strength of Christ may dwell in me.

## ALLELUIA (Tone 2)

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

**Stichon:** O Lord, save your king and listen to us on whatever day we call upon you.

### رسالة الاحد التاسع عشر بعد العنصرة 2 كورنثس 11: 31 الى 12: 9

#### مقدمة الرسالة

القارئ: الرب قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

الجميع: الرب قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

القارئ: أدبني الرب تأديباً والى الموت لم يسلمني

الجميع: الرب قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

القارئ: الرب قوتي وتسبيحي ...

الجميع: ... لقد كان لي خلاصاً

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى اهل كورنثس

يا إخوة، يعلم إله وأبو ربنا يسوع المسيح، المبارك الى الدهور، أنني لا اكذب. كان الحاكم بدمشق تحت إمرة الملك الحارث، يحرس مدينة دمشقين مُريداً أن يقبض عليّ. فدلّيتُ من كوةٍ في زنبيل من السور، ونجوتُ من يديه. ان الافتخار لا يفيدني، فإني انتقلُ الى رؤى الربّ وايحاءاته. اني اعرفُ انساناً في المسيح، أُخْطِفَ الى السماء الثالثة منذ أربع عشرة سنة، أفي الجسد لستُ أعلم، أم خارجَ الجسد لستُ أعلم، الله يعلم. واعرف ان هذا الانسان، أفي الجسد أم خارجَ الجسد لستُ أعلم الله يعلم، قد اخُطِفَ الى الفردوس، وسمعَ كلماتٍ سرّية، لا يحلُّ لانسان أن ينطقَ بها. فمن جهةٍ هذا افتخر. أمّا من جهةٍ نفسي، فلا افتخرُ إلا بأوهاني. فإني لو أردتُ الافتخار، لم أكن جاهلاً، لاني أقول الحقّ. لكني أكفُ لنألاً يظنُّ أحدٌ بي فوق ما يراني عليه أو يسمعه مني. ولنألاً استكبرَ لسُمُوّ الايحاءات، أُعطيْتُ شوكةً في الجسد، ملاك الشيطان ليلطمني لنألاً استكبر. ولأجل ذلك طلبتُ الى الرب ثلاث مراتٍ ان تفارقني. فقال لي: تكفيك نعمتي، لأن قوتي تكملُ في الوهن. فبكلّ سرورٍ اذن افتخرُ بالحريّ بأوهاني، لنستقرّ عليّ قوة المسيح.

#### هللوا

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسمُ إله يعقوب

يا ربُّ خلّص الملك، واستجب لنا يوم ندعوك

### GOSPEL of the Sixth Sunday after Holy Cross Luke 8: 27-39



At that time when Jesus came to the country of the Gerasenes there met Him a certain man who for a long time was possessed by a devil, and wore no clothes, and lived in the tombs, not in a house. And when he saw Jesus, he fell down before Him, and crying out with a loud voice said, "What have I to do with Thee, Jesus, Son of the most high God? I pray Thee, do not torment me." For he was charging the unclean spirit to go forth from the man. For many times it had laid hold of him; and he was bound with

chains and fetters, and kept under guard, but he would break the bonds asunder, and be driven by the devil into the deserts. And Jesus asked him, saying, "What is thy name?" And he said, "Legion," because many devils had entered into him. And they entreated Him not to command them to depart into the abyss. Now a herd of many swine was there, feeding on the mountainside. And they kept entreating Him to give them leave to enter into them. And He gave them leave. And the devils came out from the man and entered into the swine; and the herd rushed down the cliff into the lake and were drowned. And when the swineherds saw what had happened, they fled and reported it in the town and in the country; and people came out to see what had happened. And they came to Jesus, and found the man from whom the devils had gone out sitting at His feet, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those also who had seen it reported to them how he had been saved from Legion. And all the people of the Gerasene district besought Him to depart from them; for they were seized with great fear. And He got into a boat and went back. But the man from whom the devils had gone out prayed Him that he might remain with Him. But Jesus sent him away, saying, "Return to thy house, and tell all that God has done for thee." And he departed, proclaiming throughout the whole town all that Jesus had done for him.

### انجيل الاحد السادس بعد الصليب لوقا 8: 27-39

في ذلك الزمان، لما أتى يسوع إلى بقعة الغدريين، استقبله رجلٌ من المدينة به شياطينٌ من زمان طويل، ولم يكن يلبس ثوباً ولا يأوي إلى بيت بل إلى القبور. فلما رأى يسوع صاح وخر له وقال بصوتٍ عظيم: ما لي ولك يا يسوع ابن الله العلي؟ أطلب إليك ألا تُعذبني. فإنه كان يأمرُ الروحَ النجسَ أن يخرجَ من الإنسان، إذ كان قد استحوذَ عليه من زمان طويل. وكان يُربطُ بسلاسلٍ وقيودٍ ويحرس، فيقطعُ الربطَ ويسوقهُ الشيطانُ إلى البراري. فسأله يسوع قائلاً: ما اسمك؟ فقال: جوقة، لأن شياطينَ كثيرين قد دخلوا فيه. وطلبوا إليه أن لا يأمرهم بالذهاب إلى الهاوية. وكان هناك قطع خنازير كثيرة ترعى في الجبل. فطلبوا إليه أن يأذن لهم بالدخول فيها، فأذن لهم. فخرج الشياطين من الإنسان، ودخلوا في الخنازير، فوثب القطيع عن الجرف إلى البحيرة فاختنق. فلما رأى الرعاة ما حدث، هربوا وذهبوا، وأخبروا من في المدينة وفي الحقول. فخرجوا ليروا ما حدث. وأتوا إلى يسوع، فوجدوا الإنسان الذي خرجت منه الشياطين جالساً عند قدمي يسوع، لابساً صحيح العقل، فخافوا. وأخبرهم الناظرون كيف أبرئ المعترى. فسأله جميع جمهور بقعة الغدريين أن ينصرف عنهم، لأنه استحوذ عليهم خوفٌ عظيم. أمّا هو فركب السفينة ورجع. فجعل يطلب إليه الرجل الذي خرجت منه الشياطين أن يكون معه، فصرقه يسوع قائلاً: ارجع إلى بيتك، وحدت بما صنع الله إليك. فذهب وهو ينادي في المدينة كلها بما صنع إليه يسوع.

**Hirmos:** It is truly right ...

الأرمس: انه واجب حقا...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

**Post-communion hymn:** We have seen the true light... إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

# **SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org) Web site: [www.stjacobmelkite.org](http://www.stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



## **October 2019**

<b>Sun</b>	<b>Mon</b>	<b>Tue</b>	<b>Wed</b>	<b>Thu</b>	<b>Fri</b>	<b>Sat</b>
	30	1	2	3	4	5
6 Divine Liturgy Apostle Thomas	7	8	9 Apostle James, son of Alpheus	10	11	12 Bible Study
13 Divine Liturgy Fathers of the 7th Ecumenical Council	14	15	16	17	18 Apostle and Evangelist Luke	19
<b>20</b> Divine Liturgy	21	22	23 Apostle Jacob, Brother of the Lord <b>7:30 Liturgy</b>	24	25	26 Great-martyr Demetrius Great Earthquake
27 Divine Liturgy	28	29	30	31		